



Республика Молдова

ПРАВИТЕЛЬСТВО

ПОСТАНОВЛЕНИЕ № HG504/2017
от 04.07.2017

об утверждении Положения об обучении иностранцев в образовательных учреждениях Республики Молдова и признании утратившими силу некоторых постановлений Правительства

Опубликован : 07.07.2017 в MONITORUL OFICIAL № 229-243 статья № 598 Data intrării în vigoare

На основании статьи 150 Кодекса Республики Молдова об образовании № 152 от 17 июля 2014 года (Официальный монитор Республики Молдова, 2014 г., № 319-324, ст. 634), с последующими изменениями, и учитывая обязательства, принятые Республикой Молдова в контексте присоединения к Болонскому процессу, а также в целях поддержки академической мобильности в высшем образовании, Правительство ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Утвердить Положение об обучении иностранцев в образовательных учреждениях Республики Молдова согласно приложению № 1.
2. Министерству просвещения совместно с центральными отраслевыми органами государства, наделенными полномочиями в данной области, и образовательными учреждениями Республики Молдова обеспечить реализацию положений настоящего постановления в пределах средств, ежегодно предусматриваемых в бюджете.
3. Признать утратившими силу некоторые постановления Правительства согласно приложению № 2.

ПРЕМЬЕР-МИНИСТР Павел ФИЛИП

Контрасигнует:

министр внутренних дел Александру ЖИЗДАН

№ 504. Кишинэу, 4 июля 2017 г.

Приложение № 1
к Постановлению Правительства
№ 504 от 4 июля 2017 г.

ПОЛОЖЕНИЕ об обучении иностранцев в образовательных учреждениях Республики Молдова I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1. Положение об обучении иностранцев в образовательных учреждениях Республики Молдова (в дальнейшем - Положение) устанавливает процедуру приема иностранцев в учреждения

Республики Молдова общего, профессионально-технического и высшего образования, условия получения согласия Министерства просвещения, а также обязанности образовательных учреждений по организации процесса обучения для иностранцев.

2. В контексте настоящего Положения используется понятие «иностранец», определенное в статье 3 Закона о режиме иностранцев в Республике Молдова № 200 от 16 июля 2010 года.

3. Действие настоящего Положения не распространяется на граждан Республики Молдова, имеющих гражданство другого государства в соответствии с частью 4) статьи 24 Закона о гражданстве Республики Молдова № 1024-XIV от 2 июня 2000 года.

4. Иностранцы зачисляются в образовательные учреждения Республики Молдова в соответствии с действующим национальным законодательством, международными соглашениями, международными/региональными проектами/программами, стороной которых Республика Молдова является, договорами, заключенными между образовательными учреждениями, аккредитованными в установленном порядке, а также с индивидуальными договорами, заключенными между иностранцами и образовательными учреждениями. Иностранцы, допущенные к обучению в образовательных учреждениях Республики Молдова, обязаны соблюдать Конституцию и законодательство Республики Молдова, требования настоящего Положения, а также внутренний регламент образовательного учреждения, с осуществлением предусмотренных в них прав и обязанностей.

5. Прием иностранцев в образовательные учреждения Республики Молдова осуществляется в соответствии с Кодексом об образовании № 152 от 17 июля 2014 года и нормативными актами, регламентирующими порядок приема и организации образовательного процесса на всех уровнях образования, следующим образом:

1) в общеобразовательные учреждения Республики Молдова - на условиях, установленных для граждан государства;

2) в государственные и частные учреждения профессионально-технического и высшего образования на места с внесением платы за обучение физическими и юридическими лицами на основе контракта, заключенного с учебным заведением;

3) на места, финансируемые из государственного бюджета, для иностранцев, зачисленных на учебу в соответствии с международными соглашениями в области образования, стороной которых Республика Молдова является.

Образовательные учреждения Республики Молдова организуют образовательный процесс для иностранцев по аккредитованным образовательным программам.

На взаимной основе допускаются к зачислению к обучению на любых ступени и уровне, без внесения платы за обучение и дополнительно к планам (государственный заказ) подготовки специалистов по профессиям, специальностям и общим направлениям члены персонала дипломатических миссий, консульских отделов и международных организаций, расположенных в Республике Молдова, а также члены их семей на период нахождения их в миссиях в Республике Молдова. Зачисление на учебу осуществляется на основе приказа министра просвещения после согласования с образовательными учреждениями, на основании запроса дипломатической миссии/международной организации.

Учебные места, предусмотренные в абзаце первом, занимают на основе мест, указанных в планах (государственный заказ) подготовки специалистов по профессиям, специальностям и общим направлениям в пределах возможностей для зачисления в соответствии с процедурой приема, установленной образовательным учреждением.

6. Иностранцы, обучающиеся в образовательных учреждениях, получают право на временное пребывание для учебы и временный вид на жительство в порядке, предусмотренном Законом № 200 от 16 июля 2010 года о режиме иностранцев в Республике Молдова.

7. Зачисление иностранцев в образовательные учреждения Республики Молдова осуществляется с согласия Министерства просвещения, выданного в соответствии с настоящим Положением.

8. Обучение иностранцев осуществляется на румынском языке или, по запросу кандидатов, на

другом языке, в зависимости от возможностей образовательного учреждения.

II. ЗАЧИСЛЕНИЕ НА УЧЕБУ

Часть 1

Обучение на румынском языке

9. Зачисление иностранных граждан на программы обучения, по которым процесс обучения иностранцев осуществляется на румынском языке, обусловлено приобретением или демонстрацией навыков общения на румынском языке.
10. Навыки общения на румынском языке, на котором будет осуществляться образовательный процесс, могут быть получены в рамках подготовительных курсов для иностранцев. На этих курсах иностранцы усваивают знания, соответствующие профилю будущей профессиональной подготовки.
11. Кандидаты могут быть зачислены на подготовительные курсы для иностранцев в образовательных учреждениях, имеющих утвержденные программы для организации соответствующих курсов.
12. Продолжительность подготовительных курсов для иностранцев составляет 8 месяцев и по их окончании выдается сертификат об окончании, согласно образцу, утвержденному Министерством просвещения.
13. Учреждения высшего образования Республики Молдова организуют курсы по изучению языка (румынский/русский/английский и др.) продолжительностью от 3 до 6 месяцев. Продолжительность курса изучения румынского языка устанавливается в зависимости от требований кандидата. Сертификат об окончании курсов изучения языка выдается учреждением высшего образования согласно образцу, утвержденному на уровне учреждения.
14. Освобождаются от обязанности представления сертификата об окончании подготовительных курсов для иностранцев при зачислении на программы высшего образования с преподаванием на румынском языке следующие категории лиц:
- 1) иностранцы, которые представляют документы об образовании (дипломы, сертификаты, справки о школьной успеваемости), свидетельствующие об окончании, по крайней мере, одного года обучения на румынском языке в образовательном учреждении Республики Молдова или за рубежом;
 - 2) иностранцы, которые для зачисления на учебу сдают тест по румынскому языку в рамках экзамена, осуществляемого специализированной комиссией образовательного учреждения, в котором кандидат хочет учиться;
 - 3) иностранцы, которые для зачисления в учреждение высшего образования представляют сертификаты о лингвистической компетентности не ниже уровня B2.

Часть 2

Обучение на иностранном языке

15. Иностранцы могут выбрать для поступления программы обучения на языках международного общения, авторизованные или аккредитованные.
16. Для подготовки по программам высшего образования с обучением на иностранном языке, зачисление осуществляется при условии сдачи теста на знание языка, организованного каждым образовательным учреждением в соответствии с собственной методикой. От сдачи данного теста освобождаются:
- 1) иностранцы – выходцы из стран, где официальным языком государства является язык, на котором ведется обучение;
 - 2) иностранцы, которые представляют документы об образовании, подтверждающие осуществление обучения на иностранном языке или на факультетах иностранных языков;
 - 3) иностранцы, которые представляют сертификаты лингвистической компетентности не ниже уровня B2.

17. Иностранцы, владеющие языком, на котором осуществляется процесс обучения, не обязаны посещать подготовительные курсы для иностранцев.

Часть 3

Зачисление иностранных учащихся в учреждения общего и профессионально-технического образования

18. В учреждения общего и профессионально-технического образования Республики Молдова могут быть зачислены иностранные учащиеся, которые:

- 1) имеют документы, подтверждающие гражданство другой страны;
- 2) имеют законных представителей, проживающих в Республике Молдова (в случае несовершеннолетних лиц);
- 3) имеют предварительное согласие образовательного учреждения, в котором они хотят учиться;
- 4) сдают тесты на наличие способностей, организованные для художественного и спортивного образования, по обстоятельствам.

19. Зачисление иностранцев в общеобразовательные учреждения осуществляется, как правило, до 1 сентября учебного года. Вместе с тем, в целях обеспечения доступа к образованию и учитывая высший интерес ребенка, зачисление для обучения в общеобразовательные учреждения может осуществляться и в течение учебного года.

Личное дело иностранного учащегося, запрашивающего о зачислении в общеобразовательное учреждение, включает следующие документы:

- 1) копии документов, удостоверяющих личность учащегося и его законного представителя;
- 2) копия и заверенный перевод свидетельства о рождении ребенка (при необходимости);
- 3) копия и заверенный перевод документа об образовании/табеля успеваемости, выданных образовательным учреждением, в котором он учился до этого;
- 4) заявление о зачислении на учебу, одобренное руководством образовательного учреждения и отраслевого местного органа в области образования;

Образовательное учреждение передает отраслевому местному органу в области образования личное дело учащегося для последующей передачи Министерству просвещения.

Рассмотрение личного дело учащегося включает анализ табелей успеваемости, выданных за рубежом, и учебной программы, пройденной в соответствующей стране.

Признание документов/периодов обучения осуществляется без компенсационных мер для всех классов, законченных за рубежом.

По просьбе законного представителя, ребенка, зачисление может производиться и в класс ниже уровня образования в соответствии с документами об образовании.

20. Личное дело иностранного учащегося, ходатайствующего о зачислении в учреждение профессионально - технического образования, представляется принимающим образовательным учреждением для рассмотрения Министерству просвещения до начала учебного года в результате конкурса по приему и в пределах плана приема, утвержденного Правительством.

21. Личное дело кандидата на обучение в учреждениях профессионально-технического образования должно содержать:

- 1) копии документов, удостоверяющих личность учащегося и законных представителей (по обстоятельствам);
- 2) копии и заверенные переводы документов об образовании (апостилированные/легализованные в соответствии с положениями действующего законодательства страны, выдавшей документ, и Республики Молдова);
- 3) заявление о зачислении на учебу, одобренное руководством учреждения профессионально - технического образования.

22. Зачисление осуществляется на основе письменного разрешения Министерства просвещения.

23. Учреждения общего и профессионально-технического образования оказывают поддержку для социолингвистической интеграции иностранных учащихся в соответствии с Законом № 274 от 27 декабря 2011 года об интеграции иностранцев в Республике Молдова.

Часть 4

Зачисление иностранцев в учреждения высшего образования

24. Зачисление иностранцев в учреждения высшего образования Республики Молдова, I-III цикл (лиценциатура, магистратура, докторантура), интегрированного высшего специального образования, на программы резидентуры, клинической ординатуры и постдокторантуры осуществляется на основе документов об образовании, разрешающих доступ к соответствующему уровню образования.

25. Личные дела иностранцев, представленные Министерству просвещения для подтверждения права на зачисление на программы высшего образования, должны содержать следующие документы:

- 1) анкета, составленная согласно образцу, одобренному каждым учреждением высшего образования;
- 2) копия национального паспорта, действительного в течение не менее одного года;
- 3) копия и заверенный перевод свидетельства о браке, если оно не составлено на языке международного общения;
- 4) копия сертификата об окончании подготовительных курсов для иностранцев (при необходимости);
- 5) копия и заверенный перевод диплома бакалавра или его эквивалента – для зачисления на I цикл (лиценциатура) или на программы интегрированного высшего образования;
- 6) копия и заверенный перевод диплома лиценциата и вкладыша к диплому или эквивалентов этих документов - для зачисления на II цикл (магистратура или резидентура, клиническая ординатура);
- 7) копия и заверенный перевод диплома лиценциата, диплома магистра и приложения к ним или их эквивалентов – для зачисления на III цикл (докторантура);
- 8) декларация о несении личной ответственности за достоверность представленных документов.

Документы, перечисленные в подпунктах 5)-7), должны быть легализованы/апостилированы в соответствии с действующим законодательством страны, выдавшей документ, и Республики Молдова, а также переведены на румынский язык или на язык международного общения.

26. Прием иностранцев на программы высшего образования в Республике Молдова, циклы I-III (лиценциатура, магистратура и докторантура), и интегрированное специальное высшее образование, на программы резидентуры, клинической ординатуры и постдокторантуры осуществляется два раза в год, до 15 октября и 15 февраля согласно академическому графику, утвержденному образовательным учреждением, а для заочного и дистанционного высшего образования, циклы I и II, - два раза в год, до 1 декабря и 1 марта текущего учебного года, при условии получения письма о согласии Министерства просвещения на обучение кандидатов.

Министерство просвещения выдает письмо о согласии на обучение иностранцев, участвующих в программах академической мобильности, в течение года в соответствии с условиями и сроками, предусмотренными в программе мобильности.

27. Процедура приема иностранных кандидатов для обучения в учреждения высшего образования в Республике Молдова осуществляется следующим образом:

- 1) иностранцы представляют личные дела для прямого зачисления в учреждения высшего образования, по своему выбору;
- 2) учреждения высшего образования осуществляют оценку досье в соответствии с действующими законодательными положениями и доводят до сведения Министерства просвещения список предложенных лиц для выдачи письма о согласии на обучение;

3) к перечню лиц, предложенных для выдачи письма об обучении, прилагается копия личного дела кандидата в соответствии с пунктом 25;

4) после изучения личного дела Министерство просвещения выдает письмо о согласии на обучение или об отклонении кандидатуры заявителя обучения;

5) неполные личные дела не будут рассматриваться и объявляются отклоненными. В случае дополнения личных дел учреждения высшего образования возобновляют этапы, описанные в процедуре допуска для их рассмотрения Министерством просвещения. Повторно отклоненные досье не будут рассмотрены Министерством просвещения.

28. Иностранец, зачисленный для обучения в учреждение высшего образования Республики Молдова, несет ответственность за подлинность и достоверность документов, представленных в личном деле, а учреждение высшего образования несет ответственность за укомплектование личного дела до конца первого учебного года оригинальными документами об образовании.

Часть 5

Перевод иностранных студентов

29. Иностранцы, закончившие периоды обучения в другой стране, могут продолжить обучение в учреждениях высшего образования Республики Молдова, если соответствуют следующим условиям:

1) являются обладателями документа об образовании, который предоставляет доступ к выбранному уровню образования;

2) обучались в учреждении высшего образования, признанном компетентными органами соответствующего государства;

3) имеют табели успеваемости о пройденном обучении;

4) имеют предварительное согласие учреждения высшего образования Республики Молдова.

30. Перевод может осуществляться для второго года и последующих лет обучения, за исключением последнего года обучения.

31. Перевод разрешается только после окончания учебного года, но не позднее 1 октября нового учебного года, и осуществляется с соблюдением следующих условий:

1) только на специальности в той же области образования/ области профессиональной подготовки или в смежных областях;

2) при соблюдении условий зачисления на программы обучения и успешном окончании учебного года;

3) на имеющиеся места в пределах установленной квоты для зачисления в соответствующем учебном году.

32. В случае перевода личное дело иностранца, представленное для рассмотрения Министерству просвещения, будет содержать, кроме документов, предусмотренных в пункте 25, следующие документы:

1) табели успеваемости о пройденном обучении - заверенные копии и переводы, при необходимости;

2) сертификаты, подтверждающие знание языка, на котором будет осуществляться обучение;

3) решение образовательного учреждения относительно года обучения, на который будет зачислен кандидат, или академической разницы в программах, которую необходимо сдать.

III. ОБЯЗАННОСТИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ УЧРЕЖДЕНИЙ

33. Образовательные учреждения, предоставляющие образовательные услуги для иностранцев, имеют следующие обязанности:

1) правильное оформление документов в сроки, предусмотренные действующими нормативными актами, регламентирующими порядок приглашения и документирования нахождения иностранных граждан на территории Республики Молдова;

2) качественная организация учебного процесса;

3) уведомление Министерства просвещения и компетентных органов о незаконных действиях, осуществляемых иностранцами на территории Республики Молдова, которые угрожают государственной безопасности, общественному порядку, здоровью и нравственности населения, в том числе о действиях идеологического и религиозного характера, противоречащих действующему законодательству, на основе информации, полученной от компетентных органов, о незаконных действиях студентов;

4) представление к 1 января годовых статистических отчетов о количестве зачисленных иностранцев, в соответствии с типовым образцом, утвержденным Министерством просвещения;

5) обязательное обучение иностранных граждан в отношении законодательства о режиме иностранцев в Республике Молдове, с уведомлением о последствиях, которые может повлечь за собой несоблюдение национального законодательства в данной области.

34. В случае исключения иностранцев образовательное учреждение обязано в течение 5 рабочих дней передать компетентному органу по делам иностранцев выписку из приказа об отчислении и временный вид на жительство.

35. В случае отчисления иностранцев по причине утраты связи с учебным заведением, последнее в течение 5 рабочих дней информирует об этом компетентный орган по делам иностранцев.

IV. ЛЕГАЛИЗАЦИЯ ДОКУМЕНТОВ ОБ ОБРАЗОВАНИИ, ВЫДАННЫХ ИНОСТРАНЦАМ

36. Иностранцы, освоившие в полном объеме учебную программу и сдавшие выпускные экзамены одного уровня обучения, до выезда их из страны должны легализовать полученные документы об образовании согласно условиям, предусмотренным в Положении о порядке проставления апостиля, утвержденном Постановлением Правительства №163 от 15 февраля 2007 г., Положении о процедуре консульской легализации документов, утвержденном Постановлением Правительства № 421 от 26 июня 2013 г., и Положении о признании, приравнивании и удостоверении подлинности документов об образовании и квалификациях, утвержденном приказом министра просвещения.

V. СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

37. Граждане стран-членов СНГ и Балтийских стран молдавской (румынской) национальности и представители молдавской диаспоры за рубежом могут принять участие в конкурсе по приему в учреждения профессионально - технического и высшего образования на тех же условиях, что и граждане Республики Молдова в пределах мест, утвержденных в планах (государственный заказ) подготовки специалистов по профессиям, специальностям и общим областям обучения, на места, финансируемые из государственного бюджета, или с оплатой за обучение.

38. Письмо о согласии, выданное Министерством просвещения, действительно только для учреждения высшего образования, для которого оно было выдано, начиная с учебного года, на который оно было выдано и на соответствующий цикл обучения. Любое изменение в процессе обучения иностранного студента, которое противоречит содержанию первоначального письма о согласии, будет регулироваться путем выдачи Министерством просвещения нового письма о согласии по запросу заинтересованного образовательного учреждения.

39. Зачисление на учебу, академическая мобильность, изменение области обучения, восстановление на учебе, перевод (из одного образовательного учреждения/формы обучения в другое) осуществляются с утверждения Министерства просвещения на основании Положения об организации обучения в высшем образовании на основе Национальной системы учебных кредитов, утвержденной приказом министра просвещения.

ПЕРЕЧЕНЬ
постановлений Правительства, которые
признаются утратившими силу

1. Постановление Правительства № 746 от 21 июня 2003 г. «Об утверждении Положения об обучении иностранцев в учебных заведениях Республики Молдова» (Официальный монитор Республики Молдова, 2003г., № 138-140, ст. 824).
2. Постановление Правительства № 140 от 7 февраля 2006 г. «Об утверждении изменений и дополнений, которые вносятся в Постановление Правительства № 746 от 21 июня 2003 г.» (Официальный монитор Республики Молдова, 2006г., № 25-27, ст. 164).
3. Постановление Правительства № 978 от 12 августа 2008 г. «Об утверждении изменений и дополнений, которые вносятся в Положение об обучении иностранных граждан и лиц без гражданства в учебных заведениях Республики Молдова, утвержденное Постановлением Правительства № 746 от 21 июня 2003 г.» (Официальный монитор Республики Молдова, 2008г., № 167-168, ст. 995).
4. Постановление Правительства № 764 от 19 августа 2010 г. «Об утверждении изменений и дополнений, которые вносятся в Положение об обучении иностранных граждан и лиц без гражданства в учебных заведениях Республики Молдова, утвержденное Постановлением Правительства № 746 от 21 июня 2003 г.» (Официальный монитор Республики Молдова, 2010г., № 153-154, ст. 848).
5. Пункт 3 приложения № 1 к Постановлению Правительства № 501 от 8 июля 2011 г. «О внесении изменений, дополнений и признании утратившими силу некоторых постановлений Правительства» (Официальный монитор Республики Молдова, 2011г., № 114-116, ст. 568).